

港樂  
HKPhil

香港管弦樂團  
Hong Kong Philharmonic Orchestra

首席贊助 Principal Patron



HK PHIL X TAI KWUN:  
CHAMBER MUSIC SERIES

# SUMMER NIGHTS IN THE AMERICAS

港樂 X 大館：  
室樂音樂會系列  
美洲的夏夜

場地伙伴  
Venue Partner

大館  
TAI KWUN

古蹟及藝術館  
CENTRE FOR HERITAGE & ARTS



24  
MAY  
2021

MON 7:30PM

大館賽馬會立方  
JC Cube, Tai Kwun

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴。  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

梵志登 音樂總監

Jaap van Zweden Music Director

港樂 X 大館：室樂音樂會系列

## 美洲的夏夜

# HK PHIL X TAI KWUN: CHAMBER MUSIC SERIES SUMMER NIGHTS IN THE AMERICAS

場地伙伴 Venue Partner

大館  
TAI KWUN

古蹟及藝術館  
CENTRE FOR HERITAGE & ARTS

- P. 2 狄里維拉 Paquito D’RIVERA** 24’  
《熱帶風情》 *Aires Tropicales*  
黎明 Alborada  
桑舞 Son  
阿巴奈拉舞 Habañera  
委內瑞拉圓舞曲 Vals Venezolano  
暈眩 Dizzyness  
成對行列舞 Contradanza  
非洲風 Afro
- P. 3 巴伯 BARBER** 12’  
《夏樂》 *Summer Music*
- P. 4 依華森 Eric EWAZEN** 18’  
《呼嘯的叉子》五重奏 *Roaring Fork Quintet*  
懷特沃特急流（馬龍溪） Whitewater Rapids (Maroon Creek)  
哥倫比內斯（斯諾馬斯湖） Columbines (Snowmass Lake)  
在頂峰上（鹿皮山路） At the Summit (Buckskin Pass)
- P. 5 關鍵詞 Key Terms**
- P. 6 盧韋歐** 長笛/短笛 **Olivier Nowak** Flute/Piccolo  
**關尚峰** 雙簧管/英國管 **Kwan Sheung-fung** Oboe/Cor Anglais  
**劉蔚** 單簧管 **Lau Wai** Clarinet  
**陳劭桐** 巴松管 **Toby Chan** Bassoon  
**麥迪拿** 圓號 **Jorge Medina** Horn



請關掉手提電話及其他電子裝置  
Please turn off your mobile phone  
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影  
No photography, recording or filming



請勿飲食  
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜  
Please keep noise to a minimum  
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵  
Please reserve your applause  
until the end of the entire work



多謝支持環保  
Thank you for caring for the Earth



VIEW FROM FISHKILL, LOOKING TO WEST POINT,  
(N.Y.) of the Hudson River Port. Feb. 18  
Published by Henry F. Magony, New York.

[The Hudson River Portfolio, after William Guy Wall \(metmuseum.org\)](https://www.metmuseum.org)

## INTRODUCTION

Tonight's concert takes us to the two continents that make the Americas. The infectious dance rhythms of the first work is characterised by the joy and energy of cultures that know how to enjoy themselves. The second half of the programme evokes the natural landscapes and changing seasons of North America.

The woodwind quintet is a quintessential chamber music formation consisting of flute, oboe, clarinet, horn and bassoon. The inclusion of a brass instrument in an otherwise exclusively woodwind ensemble is often a source of curiosity. There is no definitive explanation other than the ability of the horn to blend beautifully with other wind instruments and its occupation in the mid to lower voice. When needed, the horn can unleash its distinctive brash sonority to add extra dimension to the ensemble. Wagner once said, "I wish I could score everything for horns."

b. 1948

# PAQUITO D'RIVERA

## *Aires Tropicales*

Alborada

Son

Habañera

Vals Venezolano

Dizzyness

Contradanza

Afro



D'Rivera

© Geandy Pavon

Paquito D'Rivera is a Cuban composer and wrote *Aires Tropicales* in 1994 for the Aspen Wind Quintet, based in New York City. He was a clarinetist and saxophonist and played with the Cuban National Symphony Orchestra.

The seven movements honour a variety of aspects of Cuban music that have been popular since the 18<sup>th</sup> century and frequently employ a syncopated ostinato over which, characteristic rhythms play. The music of the Cuban people, in particular, the son, danzón and habañera, are popular forms and can be heard nightly in the streets and in the bars of Havana. The **Alborada** is a slow and mournful introduction and is over almost as soon as it has begun. **Son** provides a pensive melody over an angular ostinato on the bassoon. The **Habañera**, which many believe is the antecedent to the tango, has a relaxed feel that the composer suggests is reminiscent of Ravel. **Vals Venezolano** is an infectious Venezuelan waltz; each instrument chromatically weaves the melody into the texture. **Dizzyness** pays homage to legendary American Jazz trumpeter, Dizzy Gillespie. The **Contradanza** is joyful and upbeat and honours fellow Cuban musician, Ernesto Lecuona. **Afro** begins with solo alto flute, followed by an exuberant dance in 6/8 over an African-inspired ostinato.

The composer suggests that the last two movements can be switched so that the performance ends with either the Afro or Contradanza. It is almost impossible not to be infected by the rhythms of this piece that encapsulate the excitement and unique qualities of the Cuban culture.

# SAMUEL BARBER

## *Summer Music*



Barber

Photo by Carl Van Vechten  
(Wikicommon)

The commission for *Summer Music* came in 1953 from the Chamber Music Society of Detroit and it was premiered by the principal wind players from the Detroit Symphony Orchestra. Rather than accepting the commission fee, Samuel Barber asked that the audience gave donations. Fortunately, it was well received and the composer was paid in full.

Barber used some of his ideas from an unpublished work, *Horizon* as material. The piece showcases each of the five instruments in a single movement. Parts of it are expressive and lyrical, with other moments energetic and contrapuntal. Barber explained, “It’s supposed to be evocative of summer – summer meaning languid, not killing mosquitoes.” The opening is marked “slow and indolent” and includes rapidly moving passages over lazy, long notes in the lower parts. Faster sections follow with distinctive homophonic, inconsistent triplet passages. The work finishes with more fast passages, passed around the quintet until they disappear into the summer air. According to Barber’s biographer, Barbara Heyman, *Summer Music*, in one continuous movement, is rhapsodic, quiet and contemplative; it has the wit and chatter of French woodwind writing, without its stridency.

b. 1954

# ERIC EWAZEN

## *Roaring Fork Quintet*

Whitewater Rapids (Maroon Creek)  
Columbines (Snowmass Lake)  
At the Summit (Buckskin Pass)



Ewazen

© ericewazen.com

Eric Ewazen was commissioned by the Borealis Wind Quintet in America to write *Roaring Fork*, which finds its inspiration from that river located near Aspen, Colorado. The three movements: “**Whitewater Rapids**” (**Maroon Creek**), “**Columbines**” (**Snowmass Lake**), and “**At the Summit**” (**Buckskin Pass**) depict the spectacular scenery of the Valley of the Roaring Fork River in the Colorado Rocky Mountains. The work echoes Smetana’s evocative depiction of the Moldau wending its way through the Czech countryside and making a triumphant conclusion as it arrives in Prague.

Ewazen’s music has a distinctly more American vernacular that conjures Copland’s use of open fifths bringing a sense of hollowness wide-open spaces with the youthful exuberance of the American spirit. The textures (of the second movement) oscillate between syncopated, homophonic utterances, with multi-layered polyphony peppered with the suggestions of birdcalls, wistful oboe moments and heroic horn passages. The Buckskin Pass, popular with hikers, features spectacular views of the Maroon Bell and Pyramid Peak, wanders by two beautiful lakes, traverses gorgeous alpine meadows and ends at a dramatic pass. The intimate scoring of just five players somehow evokes the majesty of this breath-taking landscape.

Programme notes by Dr Andrew Sutherland



Snowmass Lake and  
Snowmass Peak,  
Pitkin County,  
near Aspen, Colorado

© Library of Congress,  
Prints and Photographs Division  
Washington, D.C. 20540 US

# Key Terms

## Alborada

An instrumental serenade usually played on a bagpipe or oboe to the accompaniment of a small drum.

## Contradanza

Derived from the English country dance and adopted at the court of France. The *Contradanza* was brought to America and there took on folkloric forms that still exist in Mexico, Venezuela, Colombia, Peru, Panama and Ecuador. The Cuban *Contradanza* became known as the *habañera*, the dance of Havana.

## Danzón

A peasant dance from Cuba but with African origin now popularised in Veracruz, Mexico.

## Habañera

See *Contradanza*.

## Homophony

Meaning “same sound”, this is a musical texture where the parts move together at the same time.

## Polyphony

Meaning “many sounds”, two or more independent parts with different rhythms move simultaneously.

## Rhapsody

A piece of music that has no formal structure and expresses powerful feelings. Some people think of a kaleidoscope when they hear a rhapsody as all of the moving colours and shapes can seem random but are often beautiful to look at.

## Son

Meaning “sound” in Spanish, a dance blending Spanish and African music.

## Tango

A social dance originating in Buenos Aires, characterised by syncopated rhythms and use of bandoneon.



**OLIVIER NOWAK** Flute/Piccolo

Olivier Nowak joined the HK Phil in 2008 where he is currently Co-Principal Flute. In his native France he was regularly invited to perform in the Opéra de Paris Orchestra, as well as with the Radio France Philharmonic Orchestra, the Orchestre de Paris, the Orchestre de Chambre de Paris, the Orchestre Symphonique et Lyrique de Nancy, and others.



**KWAN SHEUNG-FUNG** Oboe/Cor Anglais

A recipient of numerous scholarships, Kwan Sheung-fung graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) and then studied at Hochschule für Musik Karlsruhe. In 2013 Sheung-fung was appointed the Cor Anglais player in the HK Phil. He also performed with Hong Kong Sinfonietta, Macao Orchestra and Singapore Symphony Orchestra.



**LAU WAI** Clarinet

HK Phil Clarinetist Lau Wai holds an Artist Diploma from the Yale School of Music. She has performed at the Chamber Music Society of Lincoln Center, Bari International Music Festival, Festival of the Sound and the Yellow Barn, with artists such as Peabody Trio, Ettore Causa, Peter Frankl and David Shifrin. She has won numerous prizes in the US and Canada.



**TOBY CHAN** Bassoon

HK Phil Co-Principal Bassoon Toby Chan has performed with orchestras including the New York Philharmonic, Boston Symphony Orchestra, Cleveland Orchestra and the BBC National Orchestra of Wales. He was a member of the Asian Youth Orchestra and an orchestra fellow at the Tanglewood Music Festival. He currently serves in the music faculty of the HKAPA.



**JORGE MEDINA** Horn

Born in Spain, Jorge Medina joined the HK Phil in 2016. Orchestras with which he has collaborated include the Staatskapelle Berlin, Sinfónica de Galicia, Orquesta Sinfónica de Bilbao, Orquesta Ciudad de Granada, Norddeutsche Philharmonie Rostock and Berliner Sinfoniker. He was a member of the Spanish Youth National, European Union Youth and Schleswig-Holstein Festival orchestras.

Please click onto the name of each artist for a full-version biography.

香港管弦樂團 | HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

SWIRE  
DENIM  
SERIES

HK PHIL X TED LO

爵士  
港樂 X 羅尚正  
太古輕鬆樂聚系列

JAZZ UP

羅尚正 鋼琴  
Ted Lo PIANO

© bobmphotos.com



賈桑松 指揮  
Sylvain Gasaçon CONDUCTOR



史安祖 單簧管  
Andrew Simon CLARINET

利保羅 薩克管  
Paulo Levi SAXOPHONE

李安琪、麥格尼、莫琳 歌唱家  
Angelita Li & Howard McCrary & Talie Monin VOCALISTS

龍小飛 低音大提琴  
Sylvain Gagnon DOUBLE BASS

費南迪斯 鼓  
Anthony Fernandes DRUMS

曲目精選羅尚正多首作品，還有歌舒詠、約翰·連儂名曲；  
港樂首席單簧管史安祖更會為爵士大師蕭亞提的單簧管  
協奏曲擔當獨奏。非一般古典爵士夜，不容錯過。

The concert features music by Ted Lo, Gershwin,  
John Lennon, and the flamboyant Artie Shaw,  
with HK Phil Principal Clarinet Andrew Simon  
performing Shaw's Concerto for Clarinet.  
Not to be missed by Jazz lovers across the city.

FRI & SAT 8PM

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall

\$480 \$380 \$280

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount schemes, please visit [hkphil.org](http://hkphil.org)

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets at URB TIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

4&5  
JUN  
2021

# 港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

## 29 & 30 MAY 2021

SAT 8PM & SUN 3PM  
CC

\$480 \$380 \$280 \$180

電影屬第IIB級別

This film is classified as  
Category IIB

### 紅提琴電影音樂會

#### The Red Violin: Movie in Concert

柯利吉亞諾

John CORIGLIANO

《紅提琴》(香港首演)

*The Red Violin* (Hong Kong Premiere)

電影中包含不適合青少年及兒童的情節，建議家長提供指導。

This film contains elements which may not be suitable for young  
persons and children. Parental guidance is recommended.

賈桑松，指揮  
王亮，小提琴

Sylvain Gasançon, conductor  
Wang Liang, violin

## 31 MAY 2021

MON 7:30PM

JC Cube, Tai Kwun  
\$200

### 港樂 x 大館：室樂音樂會系列 銅行百載 (銅管五重奏)

#### HK Phil x Tai Kwun: Chamber Music Series

#### 100 Years of Brassmania (Brass Quintet)

貝隆

伊和德

貝芬

依華森

雅納斯

凱文

BELLON

EWALD

PREVIN

Eric EWAZEN

Joakim AGNAS

KAMEN

F大調第一五重奏

降B小調第一五重奏, op. 5

《四段旅程》，銅管五重奏

《科爾切斯特幻想曲》

《探戈》

五重奏

Quintet no. 1 in F

Quintet no. 1 in B-flat minor, op. 5

*Four Outings for Brass Quintet*

*Colchester Fantasy*

*Tango*

Quintet

江蘭，圓號

莫思卓，小號

施樂百，小號

韋雅樂，長號

黎得駿，大號

Lin Jiang, horn

Christopher Moyse, trumpet

Robert Smith, trumpet

Jarod Vermette, trombone

Lai Tak-chun, tuba

## 4 & 5 JUN 2021

FRI & SAT 8PM  
CH

\$480 \$380 \$280

### 太古輕鬆樂聚系列：港樂 x 羅尚正 | 爵躍

#### Swire Denim Series:

#### HK Phil x Ted Lo | Jazz Up

波林

蕭亞提

羅尚正 (羅尚正改編)

羅尚正 (羅尚正改編)

歌舒詠 (羅尚正改編)

理察·羅傑斯 &

勞倫茲·哈特 (羅尚正改編)

羅尚正 (羅尚正改編)

約翰·連儂 (羅尚正改編)

羅尚正 (羅尚正改編)

Claude BOLLING

Artie SHAW

Ted LO (arr. Ted LO)

Ted LO (arr. Ted LO)

GERSHWIN (arr. Ted LO)

Richard ROGERS &

Lorenz HART (arr. Ted LO)

Ted LO (arr. Ted LO)

John LENNON (arr. Ted LO)

Ted LO (arr. Ted LO)

室樂及爵士鋼琴三重奏組曲 選段

單簧管協奏曲

序曲/圓舞曲

《只有你》

《夏日時光》

《Bewitched》

《給麥康爾的歌》

《想像》

《又一旅程》

Suite for Chamber Orchestra and

Jazz Piano Trio excerpt

Concerto for Clarinet

The Overture/The Waltz

Just You

"Summertime"

"Bewitched"

*Song For McCoy*

"Imagine"

*Another Journey*

賈桑松，指揮

羅尚正，鋼琴

史安祖，單簧管

麥格尼，歌唱家

莫琳，歌唱家

李安琪，歌唱家

利保羅，薩克管

龍小飛，低音大提琴

費南迪斯，鼓

Sylvain Gasançon, conductor

Ted Lo, piano

Andrew Simon, clarinet

Howard McCrary, vocalist

Talie Monin, vocalist

Angelita Li, vocalist

Paulo Levi, saxophone

Sylvain Gagnon, double bass

Anthony Fernandes, drums

## 11 & 12 JUN 2021

FRI & SAT 8PM  
CC

\$420 \$320 \$220

### 廖國敏 | 天方夜譚

#### Lio Kuokman | Scheherazade

浦羅哥菲夫

霍斯特

林姆斯基—高沙可夫

PROKOFIEV

FÖRSTER

RIMSKY-KORSAKOV

第一交響曲，「古典」

圓號協奏曲

《天方夜譚》

Symphony no. 1, Classical

Horn Concerto

*Scheherazade*

廖國敏，指揮

江蘭，圓號

Lio Kuokman, conductor

Lin Jiang, horn

## 18 & 19 JUN 2021

FRI & SAT 8PM  
CC

\$480 \$380 \$280 \$220

### BBC天與地 II 音樂會

#### BBC Planet Earth II Live in Concert

BBC

BBC

《天與地 II》(香港首演)

*Planet Earth II* (Hong Kong Premiere)

廖國敏，指揮

申安頌，英語旁述

Lio Kuokman, conductor

Andrew Sutherland, narrator

### 門票於城市售票網公开发售

#### AVAILABLE AT URB TIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

CH = 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall